

Ли Синь

Хэйхэский институт

г. Хэйхэ, КНР

ilia9980@mail.ru

Стародубцева Наталья Сергеевна

Амурский государственный университет

г. Благовещенск, Российская Федерация

nstarodubceva@yandex.ru

Лозунги на работах мастеров нематериального культурного наследия Китая как средство борьбы с эпидемией коронавирусной инфекции (COVID-19)

Аннотация

Цель исследования состоит в выявлении особенностей содержания и лексического наполнения лозунгов на работах мастеров нематериального культурного наследия по одной из актуальнейших в настоящее время тем – «Борьба с эпидемией» (COVID-19). Методом сплошной выборки для анализа было отобрано 538 лозунгов, содержащих различные призывы. Дальнейший анализ проводился с помощью описательного метода и метода анализа с использованием приёмов классификации и систематизации. Проведённое исследование дало возможность составить представление о частотности способов поднятия духа народа Китая в эпидемиологической ситуации и конкретных способах борьбы с эпидемией. Наибольшей частотностью характеризовались лозунги о профилактике и контроле, конкретных мерах личной гигиены и особенностях социальной активности в период пандемии. Лозунги с призывами к объединению усилий в борьбе против эпидемии оказались чуть менее частотными. Наименьшей частотностью обладали политическая, эмоциональная и ценностно-культурная составляющие. Об этом наглядно свидетельствуют использованные глаголы (чаще всего в форме императива), существительные, прилагательные и словосочетания.

Ключевые слова: COVID-19, лозунг, призыв, частотность, императивная конструкция, лексические особенности.

© Ли Синь, Стародубцева Н. С. 2021

Для цитирования: Ли Синь, Стародубцева Н. С. Лозунги на работах мастеров нематериального культурного наследия Китая как средство борьбы с эпидемией коронавирусной инфекции (COVID-19) // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2021. Вып. 7, № 3. С. 116–130. doi: 10.22250/2410-7190_2021_7_3_116_130.

1. Введение [Introduction]

Эпидемия пневмонии, вызванной новым типом коронавируса, вспыхнула в Китае в конце 2019 г., став весной 2020 г. международной чрезвычайной ситуацией. В начале февраля 2020 г. Управление по делам культуры и туризма призвало Центры по охране нематериального культурного наследия (далее – НКН)¹ в полной мере использо-

¹ Нематериальное культурное наследие является важным носителем и выражением традиционной культуры. Под объектами нематериального культурного наследия понимается совокупность форм культурной деятельности этноса, групп, в некоторых случаях отдельных лиц, основанной на традициях, обычаях, верованиях, представлениях о вселенной, природе и человеке. Согласно международной Конвенции об охране нематериального культурного наследия, НКН проявляется, в частности, в следующих областях: устные традиции и формы выражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия; исполнительские искусства; обычаи, обряды, празднества; знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной; знания и навыки, связанные с традиционными ремёслами.

вать информационно-просветительскую роль объектов НКН для укрепления морального духа и сплочённости в процессе реализации компании по борьбе с эпидемией. Мастера НКН создали свои работы с целью поднять дух населения в эпидемиологической ситуации. На многих работах нанесены лозунги, содержащие вербальные и невербальные призывы объединить усилия в борьбе с эпидемией. Настоящее исследование своей целью ставит изучение содержательной и количественной сторон данных лозунгов, что поможет составить представление о лингвистическом выражении частотных способов поднятия духа народа Китая в данной ситуации и конкретных способов борьбы с эпидемией.

Политические и социальные лозунги, а также рекламные слоганы привлекают внимание большого количества исследователей. Функция политического лозунга состоит в том, что он «является важнейшим элементом политической коммуникации и непосредственно связан с политическими PR-технологиями. Обеспечивая политику, программе или партии узнаваемость широкой аудиторией, лозунг является символом определённых исторических событий, своеобразным документом эпохи. Являясь прямым отражением исторических событий, лозунги фиксируют происходящее, находятся в соответствии с реализуемыми в государстве программами, проектами, компаниями» [Тортунова, 2015]. Исследователи в своих работах представляют базовые лингвистические классификации современных лозунгов; подробно останавливаются на описании этапов формирования современного лозунга; его характеристиках, структурно-функциональных особенностях (см., напр., [Тортунова, 2015]); перечисляют современные направления изучения политического лозунга («констатирующее», историко-фактуальное, нормативное, эстетическое, переводческое, интертекстуальное, лингвосомиотическое, аксиологическое, хронологическое, лингвистическое и др.) [Дзюба, и др., 2017].

«Сам термин «лозунг» демонстрирует функционально-семантическое отличие от других разрядов устойчивых фраз. Краткий экскурс в историю термина «лозунг» обнаруживает его семантическую и функциональную специфику в современном нам публицистическом дискурсе» [Вальтер, 2016]. Основные содержательные характеристики лозунга: тематическая однофокусность; максимальная эксплицитность в выражении идеи; злободневность содержания; аксиологическая маркированность, которая проявляется как идеологическая заданность; эмоциональность; при этом наблюдается некоторая относительность, взаимопереходность признаков, положенных в основу классификации [Там же]. Относительность «порождена общей функциональной «призывностью» лозунга, которая, тем не менее, не стирает их дифференцированности, ставшей основой классификации»: лозунги-призывы; лозунги-пожелания; лозунги-констатации; лозунги-патетизмы. Согласно классификации Е. И. Шейгал, в иллокутивном аспекте выделяются три основные группы лозунгов: рекламные (предвыборные), представляющие собой речевые акты призыва; протестные, в основе которых лежат требования, нередко выраженные в форме вербальной агрессии; декларативные лозунги, содержащие речевые акты-ассертивы и экспрессивы [Шейгал, 2000]. Декларативные лозунги функционируют в рамках как рекламных, так и протестных акций; кроме того, они используются вне конкретных акций в целях долговременной пропаганды [Там же].

Наряду с лозунгом существуют и иные близкие по значению публицистические жанры: девиз, призыв, слоган, политический слоган. Х. Вальтер, В. М. Мокиенко [Вальтер, Мокиенко, 2015] рассматривают разные дефиниции термина «лозунг». Авторы анализируют 133 крылатых выражения лозунгового типа, описанных в «Большом словаре крылатых слов русского языка» [Берков и др., 2000] и предлагают детализированную классификацию этих лозунгов по их ориентации на адресата.

В связи с темой настоящего исследования, интерес представляет работа М. Н. Дубининой [Дубинина, 2021] на материале китайского языка, в которой предпринимается попытка раскрыть потенциал лозунгов, появившихся в Китае во время борьбы

с коронавирусом, как источников системы ценностей и языковой картины мира китайцев в период пандемии. Источниками языкового материала послужили интернет-платформы КНР: 人民网, 新华网, 搜狐, 微博. Автором подчёркивается важность лозунга как элемента китайской лингвокультуры – «лозунги, являясь привычной и понятной формой донесения до населения политики партии и стратегии развития страны и общества, обладают необходимыми функциями информирования, убеждения, мобилизации»; даётся определение семантических и стилистических особенностей китайских лозунгов в период пандемии; определяются тематические группы (мобилизации, лечения, профилактики, социального дистанцирования и т. д.) и функции лозунгов (функция информирования; мобилизующая; предупредительная; убеждения; эмоциональная; манипулирующая); рассматриваются лингвистические средства воздействия лозунгов на население – показан воздействующий потенциал лозунгов за счёт использования языковых средств (метафоры, аллюзии, идиомы, прецедентные феномены), отмечается, что «совокупность вербального текста и визуальных образов способствовала особому осмыслению действительности китайцами».

Настоящее исследование также рассматривает лозунги периода пандемии, но на принципиально ином материале с учётом частотности. Гипотеза нашего исследования состояла в том, что содержательный, лексико-грамматический и частотный анализ лозунгов, нанесённых на работы мастеров НКН по теме «Борьба с эпидемией», даёт возможность составить представление о более или менее типичных способах поднятия духа народа Китая в эпидемиологической ситуации и конкретных способах борьбы с эпидемией благодаря известным основным содержательным характеристикам лозунга (тематической однофокусности; максимальной эксплицитности в выражении идеи; злободневности содержания; аксиологической маркированности, которая проявляется как идеологическая заданность; эмоциональности [Вальтер, 2016]).

2. Эксперимент [Experiment]

2.1. Материал и методика исследования [Material and Methods]

М а т е р и а л о м для исследования послужили произведения мастеров НКН под общим названием «Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии», взятые на страницах веб-сайта «Нематериальное культурное наследие Китая» [Нематериальное..., 2020]. О б ъ е к т о м исследования выступают лозунги, нанесённые на эти произведения, которые рассматриваются нами с точки зрения содержания и особенностей лексического наполнения призывов в них.

В работе над исследованием был задействован комплекс методов: сплошная выборка языкового материала из вышеуказанных источников, описательный метод, метод анализа с использованием приёмов классификации и систематизации.

Произведения мастеров нематериального культурного наследия – 20 подборок² под общим названием «Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии», размещённые на страницах веб-сайта «Нематериальное культурное наследие Китая» – были рассмотрены на предмет наличия на них лозунгов. В каждой подборке собрано по 10–20 работ (серий работ), представляющих собой такие виды объектов НКН, как знания и навыки, связанные с традиционными ремёслами – 358 работ (вырезание из бумаги; новогодние картинки на деревянных дощечках (няньхуа); искусство нанесения рисунка изнутри стеклянного сосуда; гравировка на агате; резьба по нефриту (микроминиатюра); резьба по дереву и по фруктовым косточкам; резьба по яичной скорлупе; лепка [человеческих фигурок] из теста; искусство изготовления фигурок для театра теней; гравюра на керамической плитке; искусство изготовления тушечниц (камен-

² Данные на 20.07.2020.

ных, для растирания туши); предметы, с росписью-гравировкой на тыкве-горлянке и проч.) и устные традиции, формы выражения и исполнительские искусства³ – 37 работ (устные рассказы; пьесы-диалоги; песенные сказы и песни, под аккомпанемент народных инструментов; различные виды музыкальных драм; кукольный театр (деревянных, перчаточных кукол), теневой театр и проч.). Всего в данных подборках мы можем ознакомиться с 395 работами. Основная масса работ содержит надписи, представляющие собой призывы к активной борьбе против эпидемии, или информацию на тему «Меры профилактики пневмонии, вызванной новым типом коронавируса». Всего нами было проанализировано 538 лозунгов. По большей части их можно классифицировать как социальные, а не политические, поскольку они не направлены на борьбу за власть, пожалуй, за исключением тех немногих на общем фоне, в которых упоминаются политика и Коммунистическая партия Китая, хотя и они скорее могут быть названы социально-политическими.

2.2. Обсуждение результатов исследования [Results and discussion]

Содержательный и лексико-грамматический анализ лозунгов показывает, что почти все они содержат призывы, выраженные императивом. Противодействие эпидемии позиционируется как борьба – призывы, содержащиеся в лозунгах, построены с использованием 1) глаголов: «давать отпор» (抗击 и 抵抗), «вести войну» (战), «уничтожить» (消灭), «героически сражаться (英勇征战); «победить» (战胜, 胜利), «возвращаться с победой!» (凯旋), «стоять на наблюдательном посту (в карауле)» (守望), «стойко обороняться» (坚守); 2) существительных: «новая война» (新战场), «приказ» (命令), «доброволец» (志愿者), «борцы / сопротивленцы» (逆行者), «передовой отряд сопротивления» (逆行先锋); 3) прилагательных: «непобедимый» (无敌), «героический» (英雄); 4) словосочетаний: «решительно выиграть бой» (坚决打赢击战), «уничтожим скрытую угрозу» (除隐患), «уничтожить эпидемию» (灭瘟疫), «вести ожесточённую борьбу на передовой» (奋战在一线), «дать клятву защитить» (誓死捍卫), «выступить в поход» (военный) (出征) и др. Продемонстрируем на нескольких примерах (всего выделено 33 примера данного типа): «Дадим отпор эпидемии» (抗击疫情 – 16; 战疫情怀 – 1; 战疫情 – 1; 疫战 – 1; 战疫 – 6; 抵抗疫情 – 1; «Дадим отпор COVID-19» (抗击 2019-nCoV⁴) – 1); «Уничтожить эпидемию» (消灭疫情) – 1; «Героически сражаться с эпидемиологической ситуацией (英勇征战抗击疫情 – 1; «Бороться с пневмонией, вызванной новым типом коронавируса» (抗击新冠) – 1; «Борьба с вирусом» (抗病毒) – 1; «Бороться с воспалением лёгких» (抗击肺炎) – 1; «Решительно выиграть бой по профилактике и контролю за эпидемией» (坚决打赢疫情防控阻击战) – 1.

Призывы в объединении усилий в борьбе с эпидемией – всего 82 лозунга. Лозунги, содержащие призыв 众志成城 – «В единстве – сила! / «Объединимся!», что в буквальном переводе звучит как «воля масс – крепостная стена» – на таких работах изображается Великая китайская стена⁵: «В единстве – сила!» (众志成城) – 37 [Тэн, Хао, 2020]; «Объединимся в борьбе с эпидемией» (众志成城抗瘟疫; 众志成城抗疫情; 众志成城阻病疫, 众志成城抗疫灾) – 5; «Повсюду сердца бьются в унисон, объединимся в борьбе с эпидемией» (四面八方心连心, 众志成城抗病毒) – 1; «Сплотимся и победим эпидемию» (团结一心抗击疫情) – 1; «Сплотиться перед опасностью» (букв. плыть в одной лодке) (同舟共济) – 6; «Сплотиться перед опасностью и плечом к плечу вести

³ Лозунг может быть не только нанесен на работу, но и содержаться в названии песни, пьесы и проч., тем самым реализуя тот призыв, который он несёт в себе. В настоящей работе содержание песен и народных сказов не анализировалось, анализировалось лишь их название.

⁴ В работах встречается и международное название штамма коронавируса – 2019-nCoV. Китайское название данного штамма – 2019 冠状病毒病. Дословный перевод «Болезнь вируса, коронарного вида (венцеобразного)».

⁵ Великая китайская стена упоминается и в лозунге «Великая китайская стена. Железом и кровью» (铁血长城) – 1 лозунг.

бой» (同舟共济并肩战斗) – 1; «Все, как один» (万众一心) – 11; «Сплотимся в борьбе против эпидемии!» (防疫病万众一心) – 1; «Единодушно, со всем усердием бороться с эпидемией» (一心抗击疫情) – 1; «Совместно бороться с эпидемией» (共抗疫情 – 4; 共同战“疫” – 1) – 5 примеров; «Совместно бороться с вирусом» (共击病毒) – 1; «По-всюду совместными усилиями уничтожим скрытую угрозу» (四海协力除隐患) – 1; «Мы вместе боремся с эпидемией и защитим город» (我们一起战疫守城) – 1; «Множество людей объединят усилия – им не будет равных в мире» (万夫一力, 天下无敌) – 1; «Мы вместе приложим усилия» (我们, 一起努力) – 1; «Мы вместе от начала и до конца» (我们始终在一起) – 1; «Если в одной стороне случится беда, то поддержат со всех сторон» (一方有难八方支援) – 2; «Рука об руку преодолеть трудности» (携手克艰难) – 1; «Совместное преодоление временных трудностей» (共克时艰) – 2; «Совместными усилиями» (齐心协力) – 1; «Сплочение человеческих сердец» (人心齐) – 1.

Эпидемия вспыхнула в г. Ухань, поэтому весь Китай направил свои усилия на помощь жителям этого города. Призывы, содержащие название г. Ухань (武汉) – 50 лозунгов: Ухань (武汉) – 3; «Ухань, давай!» (武汉加油 – 33; 武汉雄起 – 1) – 34; «Весна в г. Ухань» (武汉的春天) – 1; «Ухань – город-герой. Непременно преодолеет трудности!» (武汉是一个英雄的城市, 肯定能过关) – 1; «Ухань – город-герой! Давай-давай!» (武汉英雄城市) – 2; «Ухань – город-герой. При поддержке всей страны непременно преодолеет трудности!» (武汉是一个英雄的城市, 有全国有大家支持武汉肯定能过关) – 1; «Ухань, держись!» (武汉挺住) – 1; «Ухань борется с эпидемией (武汉战疫) – 1; «Спешим на помощь г. Ухань» (驰援武汉) – 1; «Связаны сердцем с Ухань» (心系武汉) – 2; «Небо, помоги Ухань» (天佑武汉) – 1; «Коронавирус г. Ухань» (武汉冠状) – 1.

Названия работ и лозунги на них призывают к вере в положительный исход этой борьбы – 20 лозунгов: «Ухань победит!» (武汉战胜) – 1; «Ухань непременно победит!» (武汉必胜) – 3; «Китай обязательно победит!» (中国必胜) – 6; «Обязательно победим!» (一定会胜利; 我们一定能赢) – 2; «Победим эпидемию» (战胜疫情 – 3; 战疫必胜 – 1; 打赢防疫战 – 1) – 5; «Ждём вашего возвращения с победой!» (等你凯旋) – 1; «Ждём вашего возвращения домой!» (等你回家) – 1; «У государства есть прекрасный план действий, битва с вирусом будет выиграна» (国有良策 疫战必赢) – 1.

Призывы к борьбе содержат и конкретные пути достижения победы над эпидемией, условия успеха в борьбе: – 19 лозунгов: «Целенаправленно осуществлять политику» (精准施策) – 2; «Действие побеждает пустые разговоры» (行动胜空谈) – 1; «Новая война – новые действия» (新战场新作为) – 1; «Взаимодействие и контроль» (配合检查) – 2; «Активное взаимодействие (积极配合) – 1; «С полной отдачей (изо всех сил)» (全力以赴) – 1; «Неотложная помощь» (紧急救援) – 1; «Провинция Чжэцзян откликнулась первой, городской округ Вэньчжоу тут же в действии!» (浙江一级响应 温州迅速行动) – 1; «Стоять на наблюдательном посту (в карауле)» (守望) – 1; «Стойко обороняться» (坚守) – 2; «Откажись от своей (малой) семьи ради всех (дома – «все» – дословный перевод «большая семья») (舍小家 为大家) – 1; «Лечебно-профилактические меры, отвечающие требованиям науки» (科学防治) – 2; «Активно предотвращать новую коронавиральную инфекцию» (积极防范新型冠状病毒) – 1. В названии работы Лю Хунляна (刘洪亮), выполненной с помощью резьбы по агату, содержится условие всеобщего благоденствия – уничтожение эпидемии: «Уничтожим эпидемию, и государство будет спокойно, а народ – наслаждаться миром» (灭瘟疫 国泰民安) – 1 [Лю, 2020]; «Государство будет спокойно, а народ – наслаждаться миром» (国泰民安) – 1.

Важным действием в борьбе с эпидемией стало строительство больниц. 4 лозунга рассказывают нам об этом трудовом подвиге китайских строителей: «Строим больницу, дорожа каждой минутой» (争分夺秒建医院) – 1. Интерес представляет картина Мао Миньюэ (毛明月), выполненная в технике вырезания из бумаги «Профилактика и контроль COVID-19» (防控新型冠状病毒) [Мао, 2020]. Картина, на которой изображено

здание в несколько этажей, строительная техника и образ строителя, дополняют надписи следующего содержания: «Скорость по-китайски» (中国速度) – 1, «Хошэньшань» (火神山) – 1 и «Ухань, давай!» (武汉加油). Эта картина восхваляет труд рабочих-строителей. Больница «Хошэньшань» (火神山医院) была специально построена для лечения пневмонии, вызванной новым типом коронавируса, за десять с лишним дней! На работе Оуян Миня (欧阳敏) «Китай, давай! Ухань, давай!» (中国加油 武汉加油) изображено большое количество тяжёлой строительной техники, строящей больницу «Хошэньшань» в г. Ухань. Эту информацию сообщает нам лозунг на строительной площадке: «Строительство больницы «Хошэньшань» в г. Ухань» (承建武汉市火神山医院) – 1 [Оуян, 2020].

Работы мастеров нематериального культурного наследия призывают к ответственному отношению к ситуации, выполнению своего долга – 4 примера: «Долг тяжелее, чем гора Тайшань (обр. о значительности, о важности значения) (责任重于泰山) – 1; «Железные плечи несут тяжёлую ответственность (铁肩担重任) – 1; «Смелость взять на себя ответственность» (勇于担当) – 1; «Быть смелым взять на себя ответственность и с честью выполнить свою миссию» (勇于担当不辱使命) – 1.

Работы подчеркивают руководящую роль Коммунистической партии в деле борьбы с эпидемией и активную позицию её членов (на работах изображены лозунги на красных полотнищах с партийной символикой) – 10 примеров: «Члены партии ведут ожесточённую борьбу на передовой» (党员奋战在一线) – 1; «Получить приказ в минуту опасности» (临危受命) – 1; «Эпидемическая ситуация – это приказ» (疫情就是命令) – 3; «Оставайтесь верны первоначальной цели» (不忘初心) – 1; «Ни на минуту не забывая о миссии» (牢记使命) – 1; «Смелость ставь в авангарде» (勇当先锋) – 1; «Сойти в низы» (下基层) – 1; «Выйти в общины» (административная единица низового уровня в городских районах) (进社区) – 1.

На борьбу с эпидемией призывают подняться весь Китай. Лозунг, содержащий призыв, используемый в речи болельщиков спортивных соревнований «Давай-давай!» (加油) встречается 25 раз⁶: 加油 – 1; «Китай, давай!» (中国加油) – 23. Часто вышеуказанную надпись дублируют надписи, с указанием городов и уездов, где проживают авторы работ: «Цяньань, давай!» (迁安加油) – 1; «Чжучжоу, давай!» (株洲加油) – 1. Эти районы отправили большое количество врачей-добровольцев на помощь г. Ухань.

Лозунги, призывающие добровольцев к активным действиям и демонстрирующие благодарность населения героям борьбы представлены 18 примерами: «Я – доброволец!» (我是志愿者) – 1; «Дать клятву защитить мой Китай» (誓死捍卫我中华) – 1; «Клятва» (誓言) – 1; «Прошение» (о направлении на борьбу с эпидемией) (请愿书; 请战书) – 2; «(Взять на себя) обязательство» (承诺) – 1. Добровольцы оказывают сопротивление эпидемии «Противодействовать и подниматься» (обр. – смело двигаться вперед) (逆行而上) – 1; «Сопrotивление» (逆行) – 1; «Борцы / Сопrotивленцы» (逆行者) – 1; «Передовой отряд сопротивления» (逆行先锋) – 1; «Выступить в поход» (военный) (出征) – 3; «Проводы» (送别) – 1, а население выражает им свою благодарность: «Выражаем уважение борцам / сопротивленцам!» (致敬逆行者) – 1; «Самая красивая борьба» (最美逆行) – 1; «Ждём вашего возвращения домой!» (等你回家) – 1; «Ждём вас с победой!» (等你凯旋) – 1.

Призывают к эмоциональной вовлеченности в борьбу – 7 примеров: «Со всей страстью ликвидировать вирус» (热血扫病毒) – 1; «Повсеместно, вложив всю душу, бороться с заразой (буквально – «злым духом») (八方倾情战瘟神) – 1; «Любящее сердце, неподдельные чувства» (爱心真情) – 1; «В холодное время детский голос согревает, искренними чувствами связаны с Ухань» (天寒童声暖 真情系武汉) – 1; «Быть по-настоящему близкими (быть искренними [во взаимоотношениях])» (肝胆相照) – 1. Показателем равнодушного отношения к беде, в которой оказались другие, является

⁶ В это число мы не включили надпись «Ухань, давай!» (武汉加油 – 33 раза).

надпись на одной из работ: «Нет изолированных городов, есть только любовь, при которой невозможно расстаться» (没有被禁锢的城 只有离不开的爱) – 1; «Идём вместе с Ухань!» (与武汉共进退) – 1.

Основной вклад в борьбу с эпидемией вносят медицинские работники. Найдено 23 лозунга, посвящённых героям борьбы: «Уважаемые герои» (致敬英雄) – 1; «Герои борьбы с эпидемией» (抗疫英雄) – 1; «Герои времени» (时代英雄) – 1; «Защитники» (卫士) – 1; «Защитники человечества» (人民卫士) – 1; «Милые защитники» (可爱的护卫) – 1;白衣天使 «Ангелы в белых одеждах» (образно о младшем медперсонале) – 1; «Самые красивые ангелы» (最美天使) – 1; «Самые красивые волонтеры» (最美志愿者); «Сестрички» (姐妹) – 1; «Жизнь без отдыха, работа без остановки» (生命不息工作不止) – 1; «Спасать от смерти (о благородной работе медицинских работников) (救死扶伤) – 1; «Защищают жизнь» (守护生命) – 1; «Оберегают во имя любви» (为爱守护) – 1; Придавать большое значение врачебной этике (讲医德) – 1; «Гуманность врачей» (医者仁心) – 3; «Гуманный человек любит людей» (仁者爱人) – 1. На работе «杏林春暖图» Цзян Чэньхуа (蒋谦华), выполненной в технике выжигания на доске, размещено несколько надписей. Все они дополняют название работы, которое также помещено на картину – «Весна будет тёплой благодаря мастерству милосердных врачей» (杏林春暖) – 1. Дословный перевод названия «杏林春暖图» – «Роща абрикосов, тёплая весна»: 杏林 – «роща абрикосов» (обр. о преуспевающем враче: врач 董奉 III в. брал гонорар за излечение саженцами абрикосов и оставил после себя рощу в 100 тыс. деревьев). В словаре данному выражению дается следующий комментарий: «Только имея милосердие можно обладать искусством, которое может принести пользу людям (слова, восхваляющие искусство врачей)» [Цзян, 2020]. Встречаются надписи, содержащие благодарности и слова ободрения медицинскому персоналу и больным: «Благодарим ангелов в белых одеждах за их труд! (白衣天使辛苦了) – 1; «Быть благодарным» (感恩) – 1; «Воодушевить (ободрят)» (鼓励) – 1; «Желаем счастья больным!» (祝福患者朋友们) – 1.

Анализируя работы мастеров нематериального культурного наследия, мы встречаем конкретные имена и фамилии героев борьбы с эпидемией – 13 примеров. Изображение академика Чжун Наньшаня (钟南山) встречается достаточно часто. В данном исследовании мы учли только те работы, в которых упоминается имя академика: «Чжун Наньшань» (钟南山) – 1; «Академик Чжун Наньшань» (钟南山院士) – 4; «Герой борьбы с эпидемией Чжун Наньшань» (抗疫英雄钟南山) – 1; «Истинно великий врач Чжун Наньшань» (大医精诚, 钟南山院士) – 1; «17 лет назад академик Чжун Наньшань руководил борьбой с атипичной пневмонией. 17 лет спустя он устремился на передовую борьбы с эпидемией. Чжун Наньшань – имя, которое запомнят жители всей страны» (钟南山院士十七年前, 是他, 领军战“非典”; 十七年后, 又是他, 冲到抗击新疫情第一线. 钟南山, 一个让全国老百姓记住的名字) – 1; «Осмелиться взять на себя ответственность лечить и говорить правду» (使命担当 敢医敢言) – 1; «В дар самому красивому китайцу – академику Чжун Наньшаню» (献给最美的中国人钟南山院士) – 1; «Печать в форме льва с оттиском портрета уважаемого академика Чжун Наньшаня» (致敬钟南山院士狮钮肖像印) – 1 [Цянь, 2020]; «Высоко возвышающийся Чжун Наньшань» (巍巍钟南山) – о выдающемся китайском академике-эпидемиологе Чжун Наньшане – 1. Здесь идёт отсылка к имени академика – оно содержит морфему 山 – «гора», и для народа Китая его авторитет велик и прочен, подобно горе. Сотрудники одной из служб, участвующей в доставке гуманитарной помощи в г. Ухань, исполнили музыкальный сказ на железнодорожной платформе, держа в руках плакат с надписью «Ухань, давай!». Название их выступления раскрывает отношение китайского народа к эпидемиологу и пульмонологу, академику Чжун Наньшаню. Дословный перевод названия музыкального сказа – «Академик Чжун – гора в сердцах простого народа» [Академик ..., 2020]. На работе Пэн Дэпина (彭德平) его изображение сопровождается надписью

«глаза, полные слёз» (泪目) и «проводить экспертизу» (甄别) – академик изображён за работой – 2 примера [Пэн, 2020]. На этой же работе присутствуют изображения ещё двух героев борьбы против эпидемии: Чэнь Вэй (陈薇) – специалист по биологической безопасности, удостоена почётного звания «Народный герой Китая» (2020 г.) – 1 и Ли Ланьцзюань (李兰娟) – ведущий инфекционист провинции Чжэцзян – 4 упоминания её имени: 李兰娟 – 1; «Душа Китая» (中国精神); «Уважаемый академик Ли Ланьцзюань» (致敬李兰娟院士) – 1; «Первое лицо, закрывшее город на карантин» (封城第一人) – 1.

Лозунги призывают верить в положительный исход эпидемиологической ситуации – 23 призыва: «Верьте!» (有信心) – 1; «Непременно настанут солнечные дни» (必是晴天) – 1; «Непоколебимая вера» (坚定信心 – 3; 坚定信念 – 1) – 4; «Взрачивайте веру!» (树信心) – 1; «Я глубоко уверен, что эпидемия (буквально – «венценосный чёрт») непременно будет ликвидирована» (我深信 冠魔必灭) – 1; «Эпидемия закончится, жизнь станет успешной» («疫»翻风顺) – 1; «Выдержать бедствие» (吃祸) – 1. Воодушевлению населения способствуют положительная оценка деятельности и одобрительные лозунги: «Мы, несомненно, молодцы!» (我们一定行) – 1. Вера крепнет от понимания того, что «За спиной (опираясь на) сильная родина и бесстрашный народ» (背靠着强大的祖国 – 1; 背靠着无畏的人民 – 1) – 2. Встречаются и надписи-молитвы Небу: «Молим небо о счастье, благополучии и благоденствии (спокойствии и здоровье) родины» (祈福祖国平顺安康) – 1; «Благоденствия Китаю» (恩泽华夏) – 1; «Небо, благослови Китай!» (天佑中华 – 2; 天佑中国 – 2) – 4; «Небо, благослови Ухань!» (天佑武汉) – 2. Постановка юньнаньской музыкальной драмы (滇剧) 天佑武汉, 天佑神州 (автор текста – Чжан Шэньцзя (张莘嘉), автор музыки – Сунь Линь (孙琳)) в своём названии содержит мольбу и веру в помощь неба для г. Ухань и Китая – буквальный перевод – «Помощь неба для г. Ухань и Китая» – 1; «Спокойный Китай» (平安中国) – 1.

Основным способом борьбы с распространением эпидемии выступает профилактика и контроль (防控) – 34 примера: «Профилактика и контроль эпидемии. Мы в действии!» (疫情防控 我们在行动) – 1; «Противоэпидемическая ситуация» (防疫情) – 2; «Профилактика и контроль коронавируса нового типа» (防控新型冠状病毒) – 1; «Массовая профилактика и контроль» (群防控) – 1; «Научный подход к профилактике и контролю за эпидемией» (科学防控疫情) – 1; «Лечебно-профилактические меры, отвечающие требованиям науки» (科学防治) – 1; «Эпидемия – это приказ, профилактика и контроль – обязанность!» (疫情就是命令 防控就是责任) – 1; «Борьба с эпидемией – обязанность каждого!» (抗击疫情人人有责) – 1; «Обязанность каждого» (人人有责) – 3; «Твой долг и мой – защититься от вируса!» (防御病毒 你我有责) – 1; «Относиться ответственно к себе и другим» (对自己和他人负责) – 1; «Борьба против эпидемии начинается с меня» (抗毒战“疫”，从我做起) – 1; «Профилактика и контроль эпидемии входят в каждый дом» (疫情防控进万家) – 1; Защитите свой дом (保护家园) – 1; «Принимайте строгие противозащитные меры» (严防守) – 1; «Защити себя сам» (自我防护) – 1; «Необходимо быть бдительным» (需警惕) – 2; «Не стоит недооценивать» (莫轻视) – 1; «Не дайте шанса болезнетворным бактериям» (不让病菌有机可乘!) – 1; «Важнее всего – защита!» (防护为先) – 1; «Цени жизнь (в жизни)» (贵生命) – 1. Обращают внимание на «Плакаты, на которых отражены знания о профилактике пневмонии, вызываемой новым типом коронавируса» (预防新冠肺炎宣传画) – 1; призывают изучить «Знания о защите от вируса (вирус防护小知识)» – 2; «Элементарные знания о профилактике и контроле пневмонии, вызываемой новым типом коронавируса» (新冠肺炎防控常识 – 1; 预防新型冠状病毒肺炎防控常识 – 1; 抗击疫情常识 – 2) – 4; «Вместе узнать элементарные знания о защите от вируса и начать действовать» (一起了解冠状病毒防护小知识 你我行动起来) – 1. Работа Чжан Пэйхуа (张培华), выполненная в технике вырезания из бумаги, призванная дать детям знания по профилактике коронавирусной инфекции, носит название «Троеслобие о борьбе с эпидемией» (抗疫三字经) – 1. Название позаимствовано у классической ки-

тайской книги для детей «Саньцзыцзин» (三字经 «Троеслово»), в которой даются базовые знания о временах года, астрономии, этике, добродетели, истории, философии, человеческих качествах и взаимоотношениях [Чжан, 2020].

Какие конкретные меры рекомендуют применять для профилактики и контроля противоэпидемиологической ситуации? Мы встречаем 90 лозунгов-призывов: «Самоизоляция!» (自我隔离) – 1; «Слушайте официальные сообщения» (听官宣) – 1; «Не верьте сплетням» (不信谣) – 6; «Не распространяйте сплетни» (不传谣 – 9; 不造谣 – 1) – 10; «Следите, что вы говорите» (管住嘴 букв. 'контролируйте свой язык') – 1; «Не паникуйте!» (不恐慌 – 2; 莫恐慌 – 1) – 3; «Не причиняйте беспокойство» (不添乱) – 1; «Положительный настрой ведёт к успешной профилактике и контролю» (积极心态防控好) – 1; «Следуйте правилам» (听劝规) – 1; «Доверяйте науке» (信科学) – 1; «Следуйте указаниям врачей» (遵医嘱) – 1; «Соблюдайте гигиену» (讲卫生) – 4; «Обращайте внимание на личную гигиену» (个人卫生要注意!) – 1; «Проводите дезинфекцию» (酒精消毒 – 2; 消毒 – 1) – 3; «Уделяйте внимание дезинфекции (重消毒) – 1; Чаше дезинфицируйте (勤消毒) – 2; «Измеряйте температуру» (测体温 – 1; 量体温 – 1) – 2; «Чаше проветривайте помещение» (勤通风 – 5; 常通风 – 4) – 9; «Чаше мойте руки (勤洗手 – 13; 多洗手 – 1) – 14; «Высыпайтесь» (不熬夜) – 1; «Пейте больше воды» (多喝水) – 1; «Питайтесь сбалансировано» (均饮食) – 1; «Больше двигайтесь» (多运动) – 2; Больше двигайтесь дома, это способствует укреплению здоровья (在家中多运动更健) – 1; Нужно «подзаряжаться» (отдыхать) (要充电) – 1; «Прикрывайте нос и рот, чихая» (打喷嚏, 捂口鼻 / 打喷嚏, 捂住口鼻) – 3; «Если чихнули, осторожно трите глаза» (打喷嚏后慎揉眼) – 3; «При появлении симптомов как можно раньше обращайтесь к врачу» (有症状, 早就医) – 2; «Не откладывайте поход к врачу (速就医) – 1»; «Не скрывайте ход болезни» (不隐瞒病情) – 1; «Раньше обнаружить, раньше сообщить, раньше изолировать, раньше поставить диагноз, раньше начать лечение» (早发现, 早报告, 早隔离, 早诊断, 早治疗) – 2; «Ранняя диагностика и лечение» (早诊疗) – 1; «Живите в гармонии с природой. Не контактируйте с дикими животными» (与自然和谐处。野生动物我不碰!) – 1; «Откажитесь от употребления дичи» (拒野味) – 4; «Не ешь дичь и счастье удвоится!» (不吃野味 运气翻倍) – 1.

Кроме рекомендаций, связанных с соблюдением личной гигиены и поведением заболевшего, даются рекомендации по организации социальной активности в период эпидемии – 38 примеров: «Лучше оставайтесь дома» (宅着好) – 1; «Нахождение дома, уборка и дезинфекция, ношение масок» (宅洗戴) – 1; «Реже выходите из дома» (少外出 – 3; 少出门 – 6; 少上街 – 1; 多居家 – 1; 不出门 – 1) – 12; «Реже собирайтесь вместе» (少聚会 – 2, 少聚集 – 3) – 5; «Не собирайтесь вместе» (不聚会) – 2; «Не принимайте пищу совместно» (不聚餐) – 1; «Не ходите в места скопления людей» (人多的地方不去) – 1; «Откажитесь от визитов» (拒绝来访 – 1; 不串门 – 2) – 3; «Не навещайте родственников» (拒绝走亲戚) – 1; «Не ходите в гости в чрезвычайный период» (非常时期勿串门) – 1; «Вежливо отказывайтесь от приглашения в гости» (谢绝到访) – 1; «Общайтесь по интернету» (亲网友) – 1; «Поздравляйте с Новым годом по интернету» (网络拜年乐大家) – 1; «Поздравление с Новым годом по интернету также выражает ваше искреннее расположение» (网络拜年一样亲!) – 1; «Отложите проведение свадеб» (婚礼喜事推后办) – 1; «Транспорт и прохожие должны строго следовать эпидемической ситуации» (车辆行人严格遵守疫情安检) – 1; «Регистрация при входе и выходе» (出入需登记) – 1; «Не поднимайте цены!» (不抬价) – 1; «Проводите похороны скромно, соблюдайте спокойствие!» (丧事从简保平安) – 1; «Не переживайте, сохраняйте спокойствие – это желание ушедших» (别难过, 保平安, 也是亡者的心愿!) – 1.

Не только даются рекомендации, как следует действовать, но и объясняется для чего это необходимо – 7 примеров: «Чаше проветривайте помещение, обеспечьте циркуляцию воздуха» (常通风保持空气流通) – 1; «Чаше мойте руки, чтобы лучше дезин-

фицировать» – только так можно отдалиться от вредоносного вируса» (勤洗手来多消毒才能远离坏病毒) – 1; «Чаще мойте руки, смывая вирус (勤洗手冲掉残留病毒) – 1; «Пейте больше воды, повышая иммунитет организма» (多喝水提高身体免疫力) – 1; «Больше двигайтесь дома, это способствует укреплению здоровья» (在家中多运动更健) – 1; «Реже покидайте дом, реже собирайтесь вместе – это возможность сократить распространение инфекции» (少出门少聚会 减少传染的机会; 不串门不聚众防传播) – 2.

Одним из обязательных условий соблюдения профилактических мер стало ношение гигиенической маски – 16 примеров: «Носите (гигиеническую) маску (戴口罩) – 9; «Носите маску, не позволяя инфекции передаваться воздушно-капельным путём» (戴口罩阻挡飞沫传播) – 1; «Носите маску – отгородитесь от эпидемии, (создайте) спокойствие для себя и меня, для них (戴口罩 隔疫情 平安你我他) – 1; «Ношение маски – обязанность каждого» (戴口罩人人有责) – 1; «Хорошо запомните правила ношения маски» (摘戴口罩的方法要牢记) – 1; «Надень маску и счастье будет всегда с тобой!» (口罩一戴 福气常在) – 1. Интерес представляет название работы «“罩” 顾», выполненной авторским коллективом во главе с Ли Яхуа (李亚华团队) в технике резьбы по камню. В названии работы присутствует «игра иероглифов», создающая «игру смыслов»: вместо первого иероглифа в слове «заботиться» 照顾 zhàogù написан иероглиф 罩 zhào – «маска», выступающий омофоном к нему [Ли и др., 2020]. Мы встречаем 2 таких примера.

Лозунги с призывами соблюдать противоэпидемические меры могут носить невербальный характер. Так на работе Чжао Чжиго (赵志国) (без названия) нет ни одного иероглифа, однако действия, совершаемые людьми, дают чёткие инструкции: проветривать помещения, мыть руки. А курица, клюющая коронавирус, который в панике спасается бегством, ярко демонстрирует положительные последствия данных мер [Чжао, 2020].

Нас заинтересовал лозунг с призывом «Следовать культурным практикам» (文明实践随行) – 1. Проанализировав лозунги на работах в рассматриваемой нами подборке произведений мастеров НКН, мы нашли 14 примеров, которые можно отнести к так называемым культурным практикам и ценностям: «Гуманность⁷ сохраняет экологическую среду и гармонию» (有仁爱保生态共和谐) – 1; «Пусть в отношениях людей царят любовь и тепло (用爱温暖人间) – 1. На работах в качестве защитников мы встречаем Чжун Куя – бога даосского пантеона, охраняющего от несчастья: «Чжун Куй» (钟馗) – 3; «Чжун Куй дарует счастье, искореняет эпидемию» (钟馗降福·除疫) – 1; «Чжун Куй изгоняет зло» (钟馗驱邪) – 1; «Чжун Куй молит о счастье» (钟馗祈福) – 1; «Чжун Куй изгоняет вирус» (钟馗扫毒) – 1 [Ян, 2020] и других богов-хранителей: «Герои борьбы с эпидемией – боги-хранители дверей» (защищают дом от зла) (抗疫英雄当门神) – 1. Ряд работ содержат изображения феникса, как символа преодоления несчастий: «Искупаться в огне и родиться заново» (образно – преодолеть трудности и начать новую жизнь) (浴火重生) – 1. На работах мы встречаем названия годов по восточному календарю: «Весна года Белой мыши (крысы)» (庚子新春) – 1; «Год гэнцзы (37-й год по циклическому календарю, напр., 1840, 1900, 1960, 2020) (庚子年) – 1.

3. Заключение

Проведённый анализ содержательного наполнения и лексико-грамматической организации лозунгов позволяет заключить, что в Китае противодействие эпидемии позиционируется как борьба, в ходе которой абсолютно необходимо объединение усилий. Это явно не популистские лозунги, поскольку показаны конкретные пути достижения победы над эпидемией и способы поднятия духа народа Китая в данной ситуации. Лозунги на работах мастеров НКН поддерживают активный настрой жителей г. Ухань и борцов с эпидемией по всему Китаю; призывают к вере в положительный исход этой

7 Гуманность (仁) – одна из важных добродетелей в китайской культурно-философской традиции.

борьбы, к ответственному отношению к ситуации, эмоциональной вовлечённости в борьбу, выполнению своего долга; подчёркивают руководящую роль Коммунистической партии в деле борьбы с эпидемией и активную позицию её членов. Работы выражают благодарность населения героям борьбы и содержат слова ободрения больным. Основным способом борьбы с распространением эпидемии выступает профилактика и контроль. Лозунги призывают получить знания о профилактике пневмонии, вызываемой новым типом коронавируса, и строго соблюдать рекомендованные меры. Кроме рекомендаций, связанных с соблюдением личной гигиены и поведением заболевшего, даются рекомендации по организации социальной активности в сложный период.

Самыми частотными оказались лозунги о профилактике и контроле, конкретных мерах личной гигиены и особенностях социальной активности в опасный период. Немногим уступают им лозунги с призывами к объединению усилий в борьбе против эпидемии. Политическая, эмоциональная и ценностно-культурная составляющие в общей массе изученных лозунгов выражаются значительно реже, хотя и не носят единичный характер. Об этих особенностях наглядно свидетельствуют использованные глаголы (чаще всего в форме императива), существительные, прилагательные и словосочетания.

Список литературы

- Берков и др., 2000 – Берков В. П., Мокиенко В. М., Шулежкова С. Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. Около 4000 единиц. М. : Русские словари ; Астрель, АСТ, 2000. 624 с.
- Вальтер, 2016 – Вальтер Х. Лозунг как речевой жанр публицистического дискурса // Медиалингвистика. 2016. № 3 (13). С. 33–45.
- Вальтер, Мокиенко, 2015 – Вальтер Х., Мокиенко В. М. Язык лозунга: социолингвистическая стратификация // Вестник Кемеровского гос. ун-та. 2015. № 4 (64), Т. 4. С. 56–61.
- Дзюба и др., 2017 – Дзюба Е. В., Дударева З. М., Никулина И. М. Российские и немецкие политические лозунги как объект семантического, лексикографического и лингвопрагматического описания (рецензия на публикацию «Дайте миру шанс! Словарь современных политических лозунгов России и Германии») // Политическая лингвистика. 2017. № 3 (63). С. 146–150.
- Дубинина, 2021 – Дубинина М. Н. Семантический анализ лозунгов эпохи пандемии в Китае // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14, Вып. 2. С. 475–483.
- Тортунова, 2015 – Тортунова И. А. Жанрово-стилистический портрет современного политического лозунга // Научный диалог. 2015. № 9 (45). С. 100–111.
- Шейгал, 2002 – Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса : дис. ... д-ра филол. наук / Шейгал Елена Иосифовна ; Волгоград, 2000. С. 353.
- Нематериальное..., 2020 – 中国非物质文化遗产网 [Нематериальное культурное наследие Китая] : сайт. URL : <http://www.ihchina.cn> (дата обращения : 12.08.2020).
- Цзян, 2020 – 蒋湛华 《杏林春暖图》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (四) // 中国非物质文化遗产网 [Цзян Чэньхуа. Роща абрикосов, тёплая весна (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 4) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20566> (дата обращения: 18.08.2020).
- Ли и др., 2020 – 李亚华团队 《“罩”顾》 抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (五) // 中国非物质文化遗产网 [Ли Яхуа [и др.]. Позаботься (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 5) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20573> (дата обращения : 18.08.2020).
- Лю, 2020 – 刘洪亮 《灭瘟疫 国泰民安》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (六) // 中国非物质文化遗产网 [Лю Хунлянь. Уничтожим эпидемию, и государство будет спокойно, а народ – наслаждаться миром (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия

- в действии. Подборка работ № 6) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20578> (дата обращения : 18.08.2020).
- Мао, 2020 – 毛明月《防控新型冠状病毒》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (四) // 中国非物质文化遗产网 [Мао Миньюэ. Профилактика и контроль COVID-19 (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 4) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20566> (дата обращения : 18.08.2020).
- Оуян, 2020 – 欧阳敏《中国加油 武汉加油》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (九) // 中国非物质文化遗产网 [Оуян Минь. Китай, давай! Ухань, давай! (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 9) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20597> (дата обращения : 18.08.2020).
- Пэн, 2020 – 彭德平 抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (十一) // 中国非物质文化遗产网 [Пэн Дэпин. Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 11 // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20619> (дата обращения : 17.08.2020).
- Цянь, 2020 – 钱高潮《致敬钟南山院士狮钮肖像印》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (一) // 中国非物质文化遗产网 [Цянь Гаочао. Печать в форме льва с оттиском портрета уважаемого академика Чжун Наньшаня (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 1) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20560> (дата обращения : 18.08.2020).
- Тэн, Хао, 2020 – 滕光宇, 郝如香《众志成城》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (八) // 中国非物质文化遗产网 [Тэн Гуаньюй, Хао Жусян. В единстве – сила! (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 8) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20589> (дата обращения : 12.08.2020).
- Ян, 2020 – 杨丙军《钟馗》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (一) // 中国非物质文化遗产网 [Ян Бинцзюнь. Чжун Куй (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 1) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20560> (дата обращения : 18.08.2020).
- Чжан, 2020 – 张培华《抗疫三字经》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (十三) // 中国非物质文化遗产网 [Чжан Пэйхуа. Троесловие о борьбе с эпидемией (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 13) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20633> (дата обращения : 17.08.2020).
- Чжао, 2020 – 赵志国 抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (五) // 中国非物质文化遗产网 [Чжао Чжиго. Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 5 // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20573> (дата обращения : 18.08.2020).
- Академик..., 2020 – 《钟院士, 百姓心中的一座山》抗击疫情 非遗人在行动 / 作品选登 (八) // 中国非物质文化遗产网 [Академик Чжун – гора в сердцах простого народа (Борьба с эпидемией. Мастера нематериального культурного наследия в действии. Подборка работ № 8) // Нематериальное культурное наследие Китая : офиц. сайт]. URL : <http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20585> (дата обращения : 18.08.2020).

Li Xin
Heihe Institute
Heihe, China
ilia9980@mail.ru

Natalya S. Starodubtseva
Amur State University
Blagoveschensk, Russian Federation
nstarodubceva@yandex.ru

Slogans on the works of masters of China's intangible cultural heritage as a means of combating the epidemic of coronavirus infection (COVID-19)

Abstract

This study aims to identify the content and lexical patterns of slogans in the works of intangible cultural heritage masters devoted to one of the most popular topics – "Fighting the epidemic" (COVID-19). Continuous sampling method was used to select 538 slogans containing various appeals. Their analysis was performed using descriptive method, classification and systematization techniques. The study enabled to determine the frequency of the ways to raise people's spirit during the epidemic and the particular means to fight it. Slogans containing calls on people for prevention and control, particular measure of hygiene and mode of social activity turned out the most frequent. They were followed by the appeals to unite efforts in the fight. The least frequent were slogans with political, emotional and value-culture content. All these patterns were manifested by the corresponding verbs (mostly in Imperative), nouns, adjectives and word groups.

Keywords: COVID-19, slogan, appeal, frequency, Imperative, lexical patterns.

© Li Xin, Starodubtseva N. S. 2021

For citation: Li Xin, Starodubtseva, N. S. Lozungi na rabotakh masterov nematerial'nogo kul'turnogo naslediya Kitaya kak sredstvo bor'by s epidemiey koronavirusnoy infektsii (COVID-19) [Slogans on the works of masters of China's intangible cultural heritage as a means of combating the epidemic of coronavirus infection (COVID-19)]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 7 (3), 116–130. doi: 10.22250/2410-7190_2021_7_3_116_130.

References

- Berkov, V. P., Mokienko, V. M., Shulezhkova, S. G. (2000). *Bol'shoy slovar' krylatykh slov russkogo yazyka* [Great dictionary of winged words of the Russian language. About 4,000 units]. Moscow : Russkie slovari Press ; Astrel', AST Press.
- Walter, H. (2016). *Lozung kak rechevoy zhanr publitsisticheskogo diskursa* [Slogan as a speech genre in the publicistic discourse]. *Medialingvistika* [Media Linguistics], 3 (13), 33–45.
- Walter, H., Mokienko, V. M. (2015). *Yazyk lozunga: sotsiolingvisticheskaya stratifikatsiya* [Language of slogan: Its sociolinguistic stratification]. *Vestnik Kemerovskogo gos. un-ta* [Bulletin of Kemerovo State University], 4 (64), 56–61.
- Dziuba, E. V., Dudareva, Z. M., Nikulina, I. M. (2017). Rossiyskie i nemetskie politicheskie lozungi kak ob"ekt semanticheskogo, leksikograficheskogo i lingvopragmaticheskogo opisaniya [Russian and German political slogans as object of semantic, lexicographic and linguo-pragmatic description (a review of the paper "Give Peace a Chance! A Dictionary of Contemporary Political Slogans in Russia and Germany")]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 3 (63), 146–150.

- Dubinina, M. N. (2021). Semanticheskiy analiz lozungov epokhi pandemii v Kitae [Semantic analysis of slogans during the pandemic in China]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 14 (2), 475–483.
- Tortunova, I. A. (2015). Zhanrovo-stilisticheskiy portret sovremennogo politicheskogo lozunga [Genre and stylistic portrait of a modern politic slogan]. *Nauchnyi dialog* [Scientific Dialogue], 9 (45), 100–111.
- Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 12, 2020 from <<http://www.ihchina.cn>>.
- Jiang Chenhua. (2020). 《Xinglin, chun nuan tu》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (si). *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Apricot grove, warm spring (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works No. 4). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20566>>.
- Li Yahua et al. (2020). 《“Zhao”gu》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (wu). *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [“Take care” (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N5). *Intangible Cultural Heritage of China*]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20573>>.
- Liu Hongliang. (2020). 《Mie wenyi. Guo tai mi nan》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong // zuopin xuandeng (liu) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [We will destroy the epidemic, and the state will be calm, and the people will enjoy peace (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N6). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20578>>.
- Mao Mingyue. (2020). 《Fangkong xinxing guanzhuangbingdu》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (si) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Prevention and control of COVID-19 (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N4). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20566>>.
- Ouyang Min. (2020). 《Zhongguo jiayou, Wuhan jiayou》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (jiu) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [China, come on! Wuhan, come on! (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N9). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20597>>.
- Peng Deping. (2020). Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (shi yi) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N11. Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20619>>.
- Qian Gaochao. (2020). 《Zhijing Zhong Nanshan yuanshi shi niu xiaoxiang yin》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (yi) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Lion-shaped seal with an impression of the portrait of the respected academician Zhong Nanshan (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N1). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20560>>.
- Teng Guangyu, Hao Ruxiang. (2020). 《Zhong zhi cheng cheng》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (ba) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [There is strength in unity! (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N8). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20589>>.
- Yang Bingjun. (2020). 《Zhongkui》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (yi) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Zhongkui (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N1). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20560>>.
- Zhang Peihua. (2020). 《Kang yi sanzijing》 Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (shi san) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Trilogy about the fight against the epidemic

- (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N 13. Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20633>>.
- Zhao Zhiguo. (2020). Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (wu) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N 5. Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20573>>.
- 《Zhong yuanshi, baixing xinzhongde yi zuo shan》 (2020). Kangji yiqing feiyiren zai xingdong / zuopin xuandeng (ba) // *Zhongguo feiwuzhi wenhua yichan wang* [Academician Zhong is a mountain in the hearts of the common people (Fighting the epidemic. Masters of Intangible cultural Heritage in action. Selection of works N 8). Intangible Cultural Heritage of China]. Retrieved August 18, 2020 from <<http://www.ihchina.cn/Article/Index/detail?id=20585>>.